

## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2<sup>ème</sup> samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Feliĉan novjaron 2018 al ĉiuj.  
Ni deziru grandan sukceson  
en la tuta mondo kun la paco...



## \* Calendrier du CERL :

- 20 janvier : permanence P Vincent
- 27 janvier : Réunion pour l'organisation des rencontres culturelles à Lyon et à la Fédération.
- 3 février : Réunion culutrelle
- 10 février : permanence
- 17 février : réunion du bureau
- 23-24-25 février 2018 : Salon Primevère
- 3 mars :
- 10 mars :
- 17mars : Assemblée Générale

## ☞ ☺ **Kultura kunveno :**

La venonta kultura kunveno, okazos la 3-an de februaro je la 15a en la sidejo, ni provos traduki diversajn esprimojn aŭ verbojn kiel « prendre..., monter..., ktp ». Ĉiuj membroj estas invitataj partopreni...

## Sabaton la 17-an de februaro 2018 :

Estrarkunveno je la 14a45 en la sidejo, ĉiuj estas bonvenaj por proponi ideojn.

Tagordo :

- Salono Primevère
- Venontaj federaciaj staĝoj
- Lokaj kulturaj kunvenoj
- Informoj pri la Ĝenerala kunveno (Statuto – Komitato)
- Lastaj informoj pri turneoj en 2018
- Diversaĵoj.

## ✍ **Assemblée Générale :**

L'Assemblée Générale du CERL se tiendra le samedi 17 mars 2018 à 14h45 au siège.

Tous les membres sont convoqués à cette réunion qui clôture l'année écoulée.

*Comme il avait été décidé l'année dernière, le bureau va proposer le changement du titre de l'association et la modification de ses statuts. Il sera procédé à l'élection d'un nouveau conseil d'administration selon les modalités qui vous seront précisées, fin février, lors de l'envoi de la convocation.*

## Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2017,
- Proposition de modifications du titre de notre association et des statuts,
- Election du nouveau conseil d'administration
- Election du nouveau bureau,
- Projets de l'association
- Questions diverses.

*Le Président Michael LEIBMAN va contacter les membres du comité actuel pour les nouvelles modifications.*

Pour plus d'informations contacter Michael soit tél: 06 81 85 21 78 soit [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## ✍ \* **COTISATIONS 2018 :**

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation en renvoyant le bulletin d'adhésion (format A5 ou autre) au siège accompagné du chèque à l'ordre du CERL, CCP 2 444 99 H Lyon, soit 27 € individuel, soit 38 € pour les couples, soit 10 € pour les personnes non imposées.

*Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.*

**Nota :** Ceux qui nous ont rejoints cet automne pour des cours ont déjà payé cette cotisation à l'inscription.



*Pour l'Assemblée Générale les membres doivent être à jour de leur cotisation.*

📖 La 27-an de Januaro okazos kunveno je la 15-a en la sidejo pri diversaj planoj koncerne la lokajn agadojn kaj la **Rodanalpan Federacion** :

- Kulturaj kunvenoj
- Staĝoj

Bonvolu informi Michael Leibman 06 81 85 21 78

- [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## ☞ Salon PRIMEVÈRE

### - STAND D'INFORMATION :

Le 32-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 23-24-25 février 2018 à Eurexpo** Lyon/Chassieu, *Le thème est « CO-ERRANCES » = nomadisme subit ou choisi.*

*Le n° et l'allée du stand seront connus vers le 10 février.*

**Attention : l'accès au parking est payant = 2 €**

**« Kiel atingi » : Tram T5 au départ de Grange-Blanche ou Navette bus N° 100 directe Eurexpo depuis « Vaulx-en-Velin La Soie » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.**

**Ouverture du Salon vendredi de 11 h à 21 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.**

*Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). Cette vente de billets à vos ami(e)s permet au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand. Les permanences sur le stand (CERL) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, votre présence active en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs nous permet d'avoir des contacts futurs.*

Contactez J. CATIL ☎ 04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

## ☺ ⇒ Festo-tago en KoToPo :

Okaze de tiu festo venis tri esperantistoj el Grenoblo, dekunu Cerl-anoj plus la edzo de Anita, kaj ankaŭ du britoj. Ankaŭ estas notinde, ke venis homo, kiu volis informiĝi pri la lingvo Esperanto, leginte en la programo de KoToPo, ke okazis festo de Esperanto.

La temo estis prezentita kadre de serio titolita "Invito al vojaĝo". Ĝuste, la temo estis enkondukata fare de Stéphane kiu legis la samtitolitan poemon de Charles Baudelaire en la esperanta traduko de Kalocsay.

Poste memore al sia vojaĝo tra Rusio kun la Esperanto-karavano Andrea proponis filmon, kiu prezentis la historion de Rusio tra baleta spektaklo.

Tiu baleto estis unuflanke brile plenumata, aliflanke sufiĉe kiĉa kaj for de la historia vero. Ĝi okazigis plezuron por la okuloj kaj oreloj sed iel incitetis la inteligentecon kaj ian pli profundan estetikan senson. Ĝuste pro tio, tiu programero instigis debaton pri pluraj temoj: inter alie ni diskutis la avangardan kulturon en Rusio, la kontinuecon inter rusa kaj sovetia politika kulturo kaj la rilaton inter propagando kaj historio en pli vasta internacia perspektivo. Ŝajnas ke tiu programero kapablas generi multajn estontajn prezentojn kaj diskutojn.

La tagmanĝo disvolviĝis en bona etoso kun agrabla esperanta babilado kaj franca krokodilado, bongustaj manĝaĵoj kaj trinkaĵoj.

La posttagmezo komenciĝis per legado de esperantigita fablo de La Fontaine « la kverko kaj la kano », tradukita en 1948 de Lucien THEVENIN (1891-1962) Esperantisto el St Etienne. Legis Anita Bastrenta, nova sed rapide progresanta lernantino. Poste Andrea legis alian fablon, kies titolo kaj temo estas la samaj, sed verkita de Ivan Andrejeviĉ KRILOV (1769-1844), rusa verkisto, kiu tradukis siatempe la fablojn de Jean de La Fontaine al la rusa. La dua teksto estis tradukita de Vasiliĝ DEVJATNIN (1862-1938). La aŭskultintaro preferis la duan version. El la verkaro de Ewa Grochowska, kiu jam plurfoje vojaĝis al la Aŭraŭrbo en Hindio, legis Andrea la fabelon t.n. La filino de reĝo Artulo. Ni aranĝos la venontan federacian renkontiĝon tiel ke la aŭtorinon povu mem legi kelkajn el siaj verkoj.

Fine, ni proksimiĝis al la kanta parto, gvidita de Sylvie Plantier. Sed antaŭe unu el la du britoj prezentis sian Esperantistan vojon en Britujo kaj poste Michael analizis la kanton "Jen nia lando", farante komparon kun la origina "This land is your land" de la usona kantoverkisto "Woody Guthrie". Tiu kanto estas tre fama protest-kanto kaj la diferenco inter la du kantoj levas demandojn pri la trafeco de la traduko; ne ekzistas ununura respondo, tio dependas de la celo de la tradukisto, de la tradukarto, kaj kompreneble de muzikaj postuloj.

La tago finiĝis per la kantado de tri kantoj kiu montris ke la partoprenantoj havas entuziasmon kiu estos utila por praktiki kaj plibonigi estontajn plenumadojn. *Raportis Andrea.*



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2<sup>ème</sup> samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERN : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Dum vintro ĉiujare, la ĉasesploro okazas pri diversaj specoj sed la sovaĝaj bestoj forkuras rapide.

En februaro, le infanoj ŝatas la krespojn preparitajn de la patrino, bonŝance rekaptitajn en la pato...?



## \* Calendrier du CERN :

10 février : permanence (Thierry)

17 février : réunion du bureau

23-24-25 février 2018 : Salon Primevère

3 mars : permanence

10 mars : permanence

17 mars : Assemblée Générale

24 mars : réunion culturelle/compte-rendu du séjour aux Issambres.

## ☞ ☺ **Kultura kunveno aŭ konversacia rondo :**

Bedaŭrinde nur kvin membroj ĉeestis la konversacian kunvenon de la 3-a de februaro je la 15a en la sidejo.

Fakte dum duonhoro okazis interparolado spontane esprimata per demando-respondo laŭ la temo/ideo trovita. La celo estis ke ĉiuj parolu 1-2 minutojn por la ekzercado.

Poste, kunhelpe de J Catil, estis provo de traduko pri francaj esprimoj kiel « C'est une véritable petite peste - Şi estas ja maliculo » kaj deko da aliaj ... La kunveno pasis tre rapide en ĝojiga momento.

## Sabaton la 17-an de februaro 2018 :

Estrarkunveno je la 14h45 en la sidejo, ĉiuj estas bonvenaj por proponi ideojn.

Tagordo :

- Salono Primevère
- Venontaj federaciaj staĝoj
- Lokaj kulturaj kunvenoj
- Informoj pri la Ĝenerala kunveno (Statuto – Komitato)
- Lastaj informoj pri turneoj en 2018
- Diversaĵoj.

## ✍ **Assemblée Générale :**

L'Assemblée Générale du CERN se tiendra le samedi 17 mars 2018 à 14h45 au siège, salle 3 au rez-de-chaussé.

Tous les membres sont convoqués à cette réunion qui clôture l'année écoulée.

*Comme il avait été décidé l'année dernière, le bureau va proposer le changement du titre de l'association et la modification de ses statuts. Il sera procédé à l'élection d'un nouveau conseil d'administration selon les modalités qui vous seront précisées, fin février, lors de l'envoi de la convocation.*

## Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2017,
- Proposition de modifications du titre de notre association et des statuts,
- Election du nouveau conseil d'administration
- Election du nouveau bureau,
- Projets de l'association
- Questions diverses.

*Le Président Michael LEIBMAN va contacter les membres du comité actuel pour les nouvelles modifications.*

Pour plus d'informations contacter Michael soit tél: 06 81 85 21 78 soit [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## ☒ **Humoro laŭ skota maniero :**

En kafejo du junaj skotoj observas du belulinojn, kiuj sidas ĉe najbara tablo.

- Ĉu ni altabligu ? – demandas unu el ili.
- Jes sed iom pli poste...
- Kial ne tuj ?
- Ili unue pagu por la kafo...



## ⇒ Salon PRIMEVÈRE

### - STAND D'INFORMATION :

Le 32-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 23-24-25 février 2018 à Eurexpo** Lyon/Chassieu, Le thème est « CO-ERRANCES » = *nomadisme subit ou choisi*. **Notre stand se trouve « allée K - n° 101 »**

**Attention : l'accès au parking est payant = 2 € « Kiel atingi » : Tram T5 au départ de Grange-Blanche ou Navette bus N° 100 directe Eurexpo depuis « Vaulx-en-Velin La Soie » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.**

**Ouverture du Salon vendredi de 11 h à 21 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.**

*Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). Cette vente de billets à vos ami(e)s permet au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand. Les permanences sur le stand (CERL) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, votre présence active en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs nous permet d'avoir des contacts futurs.*

Contactez J. CATIL ☎ 04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

📖 La kunveno de la 27-a de januaro okazis en la sidejo pri diversaj planoj :

*Celante starigi konversaciajn rondojn, membroj de nia asocio jam elpensis kelkajn temojn:*

- rakonti pri sia partoprenado en la staĝo des Issambres, kaj pri la maro Mediterano kaj ĝia ĉirkaŭaĵo, (ĝi okazos la 24-an de marto).

- rakonti pri sia partoprenado en la trilanda kongreso de Zweibrücken,

- debati pri la vidpunkto de la verkisto Daniel Tammet, kiu dediĉis tutan ĉapitron al la lingvo Esperanto en sia lasta libro kies titolo estas « Chaque mot est un oiseau à qui l'on apprend à chanter ».

*Tiuj konversaciaj rondoj disvolviĝos sabate posttagmeze en nia sidejo. Kompreneble la temaro povas esti riĉigata kaj ni atendas viajn opiniojn kaj proponojn.*

⇒ L'exposition "L'espéranto pendant la 1ère guerre mondiale" est encore visible jusqu'à la mi-février au KoToPo" 14 rue René Leynaud 69001 Lyon

## ⇒ Informo :

En Villeurbanne Christelle Gachet *Vic-urbeŝtrino* ĉeestis la amikan renkontiĝon de la finjaraj festoj kun 70 asocioj en la Domo Bertj Albrecht Pl Grandclement. 30/35 homoj ĉeestis gustumante la frandaĵojn kaj trinkaĵojn alportitajn de la urbaj reprezentantoj. Kvin esperantistoj el la kurso de E. Papciak partoprenis. Post salutvortoj, niaj esperantaj samideanoj povis paroli pri esperanto kun la ĉeestantoj kaj la urbaj reprezentanto: S-ino Muriel Mazella kaj S-ro Stephane Ferry. Dankon al la esperantistoj en Villeurbanne.

## 📖 Prezento de infanlibro

Mi volas prezenti al vi, libron por infanoj nomitan « La sekreto de la strigo de Diĝono ». Tiu strigo estas famega de la loĝantoj de la Duka Urbo. Ĝi situas sur angula muro de la preĝejo « Notre Dame ». Ĝi estas malgranda, kaj tre briligita ĉar multaj preterpasantoj karesas ĝin, opiniantaj ke ĝi povas plenumi iliajn deziroprimojn.

Estas pluraj hipotezoj por klarigi la fakton ke la Strigo situas ĉi-tie.

La verkistino, Magali Lautrou kaj la ilustristo, Jeff Drouin estas Diĝonanoj.

La turisma oficejo farigis tradukojn en la anglan kaj la germanan lingvojn.

La amiko de Magali, Olivier Buisson, tradukis en Esperanton.

Li instruas Esperanton en Diĝona Klubo kaj organizas, ĉiun jaron, migradojn per Esperanto. La unua okazis en Burgonjo, la lasta ĉirkaŭ la kastelo de Greziljono septembro.

Jeff estas ankaŭ esperantisto.

Pasintan someron, la bibliotekoj kaj la domoj por junuloj de « Chalon sur Saône », apud kie mi loĝas, organizis aktivaĵojn por infanoj kun ludoj kaj libroj. Inter tiuj aktivaĵoj, ili proponis legadojn per diversaj lingvoj por aŭdigi malsamajn sonecojn. Mi legis tiun libron kiun la infanoj ŝatis, ĉefe dank'al la belaj bildoj. Tiu okazis demandojn pri la internacia lingvo kiun preskaŭ neniam jam konis.

Tiu libro ricevis la premion "infanlibro de la jaro" dum la ĉijara UK en Seulo.

La samaj homoj eldonis alian libron « Un fabuleux Noël à Dijon » en kiu Agathe, la strigeto, denove partoprenas en la aventuro. Nun, ili ne povas fari tradukon en Esperanton ĉar ili devos vendi la unuajn librojn por akiri sufiĉan monon por pagi la duan libro-eldonon. Sed ili tre ĝojas pro la sukceso de siaj libroj kiuj estis la unuaj, certe ne la lastaj.

Raportis AM Ferrier.



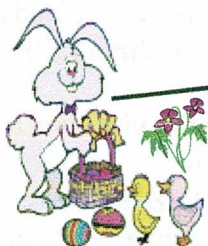
## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2<sup>ème</sup> samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Baldaŭ, la infanoj plezure  
deziros serĉi ĉokoladovojn en  
la naturo por plenigi korbon  
kaj poste gustumi...

Ne forgesu en aprilo  
okazos diversaj staĝoj en  
Grejzono kun geamikoj  
el pluraj landoj.



## \* Calendrier du CERL :

3 mars : permanence

10 mars : permanence

17 mars : Assemblée Générale

24 mars : Rencontre Culturelle à Grenoble

31 mars : (pas de permanence, veille de Pâques)

7 avril : réunion culturelle

14 avril : permanence

21 avril : permanence

28 avril : réunion culturelle/compte-rendu du  
séjour aux Issambres.

## ☞ ☺ **Kultura kunveno aŭ konversacia rondo :**

1/- La venonta kultura kunveno okazos la 7-an de  
aprilo je la 15a en la sidejo, ni provos traduki  
diversajn esprimojn aŭ verbojn kiel « faire –  
prendre – sauter – monter..., ktp ». Ni provos  
denove plani 30 minutan konversacian grupon.  
Ĉiuj membroj estas invitataj partopreni...

2/- La kultura kunveno antaŭvidita la 24-an de  
marto pri la staĝo des Issambres, kaj pri la maro  
Mediterraneo kaj ĝia ĉirkaŭaĵo estas prokrastita ĝis  
la 28-a de aprilo en la sidejo kaŭze de alia  
renkonto en Grenoblo en la sama tago.

3/- CERL akceptos kiel preleganton Georgi  
Mihalkov (Julian MODEST) de la 2-a ĝis la 5-a de  
junio 2018. La temo estos baldaŭ konata kaj ankaŭ  
la lokon.

## 📖 **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre  
(Lafonteno)

Pasero kaptita estas pli bona ol aglo kaptota<sup>z</sup>

## ✍ **Assemblée Générale :**

L'Assemblée Générale du CERL se tiendra le  
samedi 17 mars 2018 à 14h45 au siège, salle 3 au  
rez-de-chaussé.

*Comme il avait été décidé l'année dernière, le  
bureau va proposer le changement du titre de  
l'association et la modification de ses statuts.*

*Il sera procédé à l'élection d'un nouveau conseil  
d'administration selon les modalités qui vous  
seront précisées, fin février, lors de l'envoi de la  
convocation.*

**Tous les membres sont convoqués à cette  
réunion qui clôture l'année écoulée.**

Votre présence est indispensable pour tous les  
changements du conseil plus restreint et du  
bureau.

## **Ordre du jour :**

- Rapport moral et financier de l'année 2017,
- Proposition de modifications du titre de notre  
association et des statuts,
- Election du nouveau conseil d'administration
- Election du nouveau bureau,
- Projets de l'association
- Cotisations
- Questions diverses.

*Les nouvelles candidatures au conseil sont à  
présenter au président Michael LEIBMAN.*

Pour plus d'informations contacter Michael soit  
tél: 06 81 85 21 78 soit [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## ☺ **Anekdoto :**

Kuiristino (ekokupante novan servon kaj vidante la  
vastan kuirejon) : « Aj, tio estas belega kuirejo ;  
loko por tuta regimento ! »



## ☺ ⇒ **Eniru la ludon !**

"Dans le cadre de la réunion mensuelle "Kiel vi?" au KOTOPO, notre ami Neil Roberts, renouvelle le contenu des soirées en introduisant des jeux de sociétés en Espéranto. La séance de janvier fut une réussite, une approche divertissante dans un lieu qui s'y prête. Vous êtes toutes et tous invités à "entrer dans le jeu, le dernier mardi du mois à partir de 20h30".

## 📖 ➡ **Diffusion de l'Espéranto :**

Le CERL a participé au 32-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives les 23-24-25 février 2018 à Eurexpo Lyon/Chassieu, *Le thème est « CO-ERRANCES » = nomadisme subit ou choisi.* De nombreux contacts ont été effectués avec l'aide de plusieurs permanents espérantistes, nous avons noté une quinzaine d'adresses pour les contacts futurs.

Parmi les livres vendus, les bandes dessinées en espéranto ont fait le plaisir de nouveaux curieux... Plusieurs visiteurs intéressés par l'espéranto souhaiteraient des présentations de la langue à l'école et leurs demandes se feront après les relations avec les responsables d'établissements. - Accompagné de Michael Leibman président du CERL, nous avons eu la visite de notre ami Michel Dechy de Villeneuve d'Asq auteur de « La bildstrio kiel lernolibroj ».

Ce Salon a rassemblé 542 exposants ce qui fait un gros brassage de 28 000 visiteurs selon leurs hobbies venant de régions différentes (Bouches du Rhône – Loire – Ardèche – Isère - Ain - Jura – Savoie – Lozère – Saône et Loire).

Merci à tous les permanents du CERL.

## 📖 **Libro-servo sur niaj bretoj :**

A/- El **Toglanda saĝosako** de Adjévi ADJE – eld. Monda Asembleo Socia (MAS) - legaĵoj por komencantoj – Diversaj rakontoj pri ŝafo kaj simio, hundo kaj homo, ŝtelisto kaj kamparano, bovino kaj hieno, ruĝo de leporo - 27 rakontoj kaj kelkaj proverboj - 55 paĝoj – Prezo 10,50 € .

B/- **Afrikaj proverboj** – 30 paĝoj de Adjévi ADJE – kolekto de ĉirkaŭ 500 afrikaj proverboj kaj similaj diraĵoj – (Agado por la Progesigo de Esperanto en Togolando (APETO) – ekz : kiam elefanto interbatas, ĉiam herbo restas tretita – ne haku arbon, kiu donas al vi ombron – por melki leonon sovaĝan, vi ja devas esti kuraĝa – ktp... - Prezo 5,50 € .

## ⇒ **Informo:**

Nia samideano Alex KADAR (eks prezidanto aŭ sekretario de UFE) fariĝis Ĝenerala Sekretario de UEA.

Ni gratulas lin por nova kaj grava posteno. Kelkaj el ni konis lin.

*El UFE informis Claude Nourmont.*

## ➤ ➤ Ĉu vi konas ? « **Herzberg-am-Harz** » (Germanio) kun Interkultura Centro :

Herzberg situas meze de Germanio ĉe la suda flanko de la Harz-montaro. Ĝi havas ĉirkaŭ 900-jaran historion.

Herzberg - la Esperanto-urbo atendas vin dum la tuta jaro kun viziteblaj belaj regionoj.

Esperanto ekzistas de 100 jaroj en Herzberg.

La 10-an de marto en 1910 aperis gazetartikolo en la regiona gazeto Kreis-Zeitung, artikolo retrovita en la urba arkivejo...

- Esperanto-agado en Herzberg komenciĝis en la 1960-aj jaroj.

Pere de la Ĝemelurbaj kontaktoj, En aprilo 2005 la urbestroj Gerhard Walter kaj Tadeusz Wrotkowski (Pollando) interkonsentis por uzi Esperanton kiel neŭtralan pontolingvon. Esperanto estas instruata en la lernejoj de ambaŭ urboj.

Interkultura Centro Herzberg prizorgas la Esperanto-agadon en la urbo:

- estas kursejo, klerigejo,
- loka, regiona kaj internacia movada centro,
- ofertas lernejan kaj eksterlernejan instruadon de Esperanto,
- helpas al vizitantoj,
- funkciigas bibliotekon kaj gazetarkivon,
- organizas kunsidojn, seminariojn, konferencojn, kongresojn,
- donas ĉiutipan helpon rilate al Esperanto.

*Interkultura Centro Herzberg*

- DE-37412 Herzberg am Harz - Grubenhagenstr 6

<http://esperanto-urbo.de> - <http://herzberg.de>

## ☺ ☺ **La mondo ridas - Resto ĉe la fako :**

1/- Du specialistoj kune pasigis sian libertempon en Florido. Dum ripozado sur la sablo de la marbordo ekparolis la ortopediisto :

- Ĉi tiuj knabinoj en Florido havas belegajn kruojn, ĉu ne?

- Mi ne rimarkis tion, -respondis la kolego, - mi estas stomakspecialisto.

2/- Infandemando : « Paĉjo, ĉu ankoraŭ la kokviro donas ovojn ? » - « Ho ne, nur la kokino, mia bubeto » - Ĉu li ne volas aŭ ne povas ? »

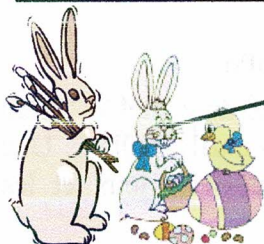


## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

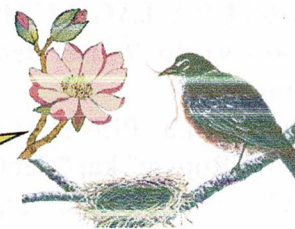
Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



La ĉokoladovo dum la Paskaj Festoj estas la favora gustumado de la infanoj.

La burĝono montras printempon kaj la birdoj konstruas la neston.



## \* Calendrier du CERL :

7 avril : réunion culturelle

14 avril : permanence (P Vincent)

21 avril : permanence

28 avril : permanence (P Vincent)

28-29 avril : Fervojiŝta Renkonto en Lyon

4 mai : Réunion du bureau exceptionnellement chez Andrea Bertrand à 15h

5 mai : permanence

12 mai : permanence

19 mai : (veille de Pentecôte) pas de permanence

## - La estrarkunveno de Esperanto-Lyon :

Ĝi okazos la 4-an de majo **escepte** ĉe Andrea Bertrand.

Tagordo :

- Oficialaj formalizaĵoj kun la prefekto kaj aliaj partneroj,
- Organizo de brokantaĵoj,
- Deĵorado,
- Akcepto de Geogi Mihalkov inter la 2a kaj la 5a de Junio,
- Rilato kun la Federacio : la Jun<sup>ia</sup> tuttaga renkontiĝo,
- Rilato kun Esperanto France : ŝanĝiĝo de la kotiz-sistemo,

Ĉiu membro povas partopreni kaj proponi sia(j)n sugesto(j)n ; skribante al [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) aŭ alvokante Andrea (06 52 10 69 56) por ĉeesti la kunvenon.

## ☞ ☺ Kultura kunveno aŭ konversacia rondo :

1/ La venonta kultura kunveno okazos la 7-an de aprilo je la 15a en la sidejo, ni provos traduki diversajn esprimojn aŭ verbojn kiel « faire – prendre – sauter – monter..., ktp ». Ni provos

denove plani 30 minutan konversacian grupon. Ĉiuj membroj estas invitataj partopreni...

2/- La kultura kunveno antaŭvidita la 28-an de aprilo pri la staĝo des Issambres, kaj pri la maro Mediterano kaj ĝia ĉirkaŭaĵo estas prokrastita ĝis la 26-a de majo en la sidejo

## ☞ Raporto-kunveno 17 de marto 18 :

La Ĝenerala Asembleo okazis la 17-an de marto 2018 en la sidejo teretaĝe. Ni notis la ĉeeston de 16 membroj kaj CERL ricevis 10 povilojn. Laŭ la tagordo : estis pritraktita la novajn statutojn kaj la regularon de la asocio.

Nun, en la novaj statutoj de nia asocio « Centre Espéranto de la Région Lyonnaise » fariĝis « **ESPERANTO-LYON** » kaj la nova komitato konsistas el 10 membroj en kiu kvar membroj respondecas en la estraro (Prezidanto – Vic-Prezidanto – Sekretario – Kasisto). Post kelkaj korektoj, la statutoj estis adoptitaj unuanime. Sin sekvis la morala raporto de Michael Leibman, la agadraporto kaj la financa raporto de Stephane Richard pri la jaro 2017. Ĉiuj aprobis unuanime

Nova konsisto de la komitato : Michael Leibman, Andrea Bertrand, Stephane Richard, Joseph Catil, Marilou Cochard, Eugène Papciak, Alain Piella, Bernard Girard, Pascale Voldoire, Guillaume Lanier.

## Konsisto de la estraro :

Prezidanto - Michael LEIBMAN

Vic-Prezidanto - J. CATIL

Sekretariino - Andrea BERTRAND

Kasisto Stephane - RICHARD

La kunveno komencis je la 14a52 kaj finiĝis je la 17a55 post multaj interŝanĝoj diversece por la estonta agado.



## ➤➤ **Fervojista Kongreso de AFCE 2018**

**en Lyon** 13, rue du Bélier (apud Perrache)

**Vendredon 27-an de aprilo**

14a30 – Vizitado Lyon Fourvière kaj Romia teatro kaj "Trabul-vagado" en mezepoka kvartalo Sankta Johano

20a30 – Teatra vespero en salono UAICL-Lyon

**Sabaton 28-an de aprilo**

**KULTURA TAGO UAICL FFEA**

9a30 - Vizito "Musée des Confluences" **aŭ** "Musée Lumière"

14a30 - La PENTRITAJ MUROJ – kvartaloj "Croix-Rousse" kaj "Centro"

20a30 – Popoldanc-vespero en salono UAICL-Lyon

**Dimanĉon 29-an de aprilo /**

9a45 - Akceptejo en Perrache

Sidejo UAICL (13 str. "Bélier" 69002 Lyon)

10a00 - Ĝenerala Kunveno de FFEA

12a00 – Post la tagmanĝo, disiĝo.

**Por ĉiuj informoj aŭ aliĝoj kaj se oni deziras partopreni parton de tiu renkonto oni sin turnu al André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais Tel: 33 (0)4 26 65 07 28 [uaicl.afcesperanto@orange.fr](mailto:uaicl.afcesperanto@orange.fr)**

## **Prelegturneo de Georhi Mihalkov**

de la 2-a ĝis la 5-a de junio :

Kadre de la turneo proponita de Esperanto-France, nia asocio Esperanto-Lyon akceptos lin dum tiu periodo kaj li proponas diversajn temojn kiun ni elektos baldaŭ laŭ :

- La originala E-literaturo
- La bulgaraj E-poetoj
- La plej allogaj bulgaraj urboj ĉe Nigra Maro
- La kultura vivo en nuna Bulgario

Pri tiu akcepto, oni dezirus scii kiu povus helpi por la gastigado, gvidado okaze de promenado en Lyon, ktp...

Tiel oni informu Michael Leibman tel. 06 81 85 21 78 - [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## **Humoro laŭ skota maniero :**

Interparolas du skotaj amikoj :

- Supozeble vi jam estas feliĉa, ke vi edzinigis viajn sep filinojn. Nun vi havas pli da loko en via domo...

- Nu, mi ankoraŭ ne estas tute feliĉa...

- Kial ?

- Ankoraŭ restas la edzino kaj la bopatrino...

⇒ Nia asocio Esperanto-Lyon anataŭvidas organizi por la Rodanalpa Federacio kulturan renkonton : ĉu la 16-an, ĉu la 23-an de junio en Lyon. Nun, en la plano estas trovi lokon kaj programeron...

Oni informiĝu ĉe Mikael Leibman tel. 06 81 85 21 78 - [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

☺ ⇒ Eniru la ludon ! en KoToPo :

La prochaine réunion mensuelle de « Kiel vi ? » au KoToPo aura lieu le mardi 24 avril à 20h30. Une approche divertissante sera entre les jeux et les conversations.

## ➤➤ **Diffusion de l'Espéranto :**

Notre association « Esperanto-Lyon » a l'intention de participer au programme de « Dialogues en Humanités » au Parc de la Tête d'Or du 6 au 8 juillet. Les volontaires pour la tenue de l'exposition doivent s'annoncer à Michael Leibman tel 06 81 85 21 78

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

✈ **Survoje al la tutmonda kongreso en Lisbono (Portugalia), vi povas partopreni :**

1/- La **51-an Konferencon de ILEI** (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) okazos de la 21-a ĝis la 28-a de julio 2018 en **Madrido (Hispanio)**.

2/- La **103-an Universalan Kongreson de Esperanto** kiu okazos en Lisbono/Lisbonne Portugalia de la 28-a de julio ĝis la 4-a de aŭgusto 2018 – Informoj kaj aliĝiloj haveblaj ĉe : Universala Esperanto-Asocio Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando [www.uea.org](http://www.uea.org) aŭ ĉe Esperanto-France 4 bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS [info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org).

⇒ **AFRIQUE et espéranto :**

Sur les 6 000 à 7 000 langues parlées dans le monde, l'Afrique en compte à elle seule environ 2 000 !

L'arabe, l'anglais, le français, un peu de portugais et le swahili sont utilisés comme langues internationales.

L'espéranto se développe également sur le continent africain : Ghana – Togo – Bénin – République Démocratique du Congo – Angola – Kenya – Burundi - Tanzanie - Madagascar – Sud-Afrique. Pour plus d'informations :

Renato Corsetti [renato.corsetti@gmail.com](mailto:renato.corsetti@gmail.com)



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

**Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON**

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - **Site Internet :** [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Ĉu ni bone havas  
la pacon en la  
mano ...?

La kokcinelo bone  
prosperas printempe  
kaj akordiĝas kun la  
konvalo en la naturo.



## \* Calendrier du CERL :

19 mai : (veille de Pentecôte) pas de permanence

26 mai : Raporto pri Les Issambres (AM Ferrier)

4 juin : conférence de 2 au 5 juin : turneo de Georgi Mihalkov

6 juin : réunion du bureau **exceptionnellement** chez Andrea Bertrand à 15h.

9 juin : permanence

16 juin : permanence

23 juin : Rencontre Culturelle de Rhône-Alpes

7 juillet : Réunion du nouveau comité en la sidejo  
Samedi 7 juillet et dimanche 8 Juillet stand  
d'information au Parc de la Tête d'Or - Dialogues  
en Humanités

## - La estrarkunveno de Esperanto-Lyon :

Ĝi okazos **la 6-an de junio escepte** ĉe Andrea  
Bertrand je la 15a.

Tagordo :

- Raporto pri la vizito de Geogi Mihalkov
- Informo pri budo de « Dialogue en Humanité ».
- Informoj pri la salonoj en Villeurbanne, en St Jean kaj rue Vendôme.
- Rilato kun Esperanto France : ŝanĝo de la kotiz-sistemo.
- Ŝanĝo de banko.
- Raporto pri la ĝenerala asembleo de Esperanto-France
- Tuttaga renkontiĝo de la Rodanalpa Federacio.
- Rilato kun la Kastelo-Gresillon.
- Tagordo de la komitatkunveno 7-a de julio.
- Bilanco de la diversaj kursoj.
- Listigo de loko por disvastigo tra la urbo Lyon.
- Raporto pri Oficialaj formalizaĵoj kun la Prefektejo.
- Organizo de brokantaĵoj.
- Diversaĵoj.

Ĉiu membro povas partopreni kaj proponi sia(j)n sugesto(j)n ; skribante al [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) aŭ alvokante Andrea (06 52 10 69 56) por ĉeesti la kunvenon.

## ☞ ☺ **Kultura kunveno aŭ konversacia rondo :**

☺ Anne-Marie Ferrier raportos **la 26-an de majo en la sidejo pri la okazinta staĝo en Les Issambres kaj pri la maro-Mediterraneo kaj ĝia ĉirkaŭaĵo.**  
*Pluraj lionanoj partoprenis tiun renkonton. Venu multnombraj.*

## ☸ ☸ **Rakonto pri kultura kunveno :**

La konversacia rondo bone okazis la 7-an de aprilo en la sidejo kun ses membroj. Komence estis konversacio laŭ temo kiel « Vojaĝi al la Universala Kongreso (UK) en Lisbono (Portugallio) » En la parolado oni menciis kiamaniere ni iru al tiu renkontiĝo ? - respondo estis : veturilo, aviadilo, biciklo kaj eble vojaĝi per la pasporta servo por aliaj kontaktoj... La atento venis pri la programeroj de la UK : sciencaj prelegoj, pri lingvistiko, pri la urbaj ekskursoj kaj la kulturaj vesperoj, la diversaj kontaktoj inter la partoprenantoj el diversaj landoj. Poste ni transiris al traduko de malfacilajn ĉiutagajn esprimojn el la franca, foje ridegaj aferoj, foje ....

Sin sekvis alia ludvorto (miksitaĵo) el edukado.net pri vortserĉado en kvadrata prezento pri landoj, urboj : ĉu vertikale, horizontale, oblikve, de dekstro al maldekstro, de supro al malsupro, aŭ inverse, ktp...

➤➤ La estraro de Esperanto-Lyon planas en la sidejo komitatkunvenon la 7-an de julio je la 14a45. La tagordo estos anoncata en junio. Rezervu tiun daton.



### Prelegturneo de Georgi Mihalkov :

La prelego de Georgi Mihalkov okazos la **london 4-an de Junio je la 18a30 en la sidejo de UAICL, 13 rue du Bélier Lyon 2<sup>ème</sup>**. La ĉeftemo estos « la vie culturelle dans la Bulgarie post-communiste/ La kultura vivo en post-komunisma Bulgario ».

Estas okazo aŭdi en esperanto prelegon pri la kulturaj problemoj en nuna Bulgario kaj havi kontakton kun eksterlandano. **Venu multnombraj.** Ĉiukaze oni informu Michael Leibman tel. 06 81 85 21 78 - [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

### ➤➤ Fervojista renkonto en Lyon :

La Ĝenerala Asembleo de la FFEA (franca fervojista esperanta asocio) okazis en Liono de la 27a ĝis la 29a de Aprilo.

Ĉirkaŭ 30 partoprenantoj venis el pluraj regionoj de Francio kaj kunvenis Rue du Bélier. La Prezidantino (Sylviane Lafargue) raportis pri la agadoj de la pasinta jaro kaj la estraro estis elektita. S-ino Lafargue emfazis ke malgraŭ la streboj de kelkaj aktivuloj, kiuj laboras pli kaj pli, la membroj malpliigis kun gravaj rezultoj.

Ŝajnas ke niaj kluboj suferas de la sama malsano ! La partoprenantoj ankaŭ deziri viziti nian urbon. Marilu kaj la teamo de Perrache, ĉiceronis en Fourvière/la Romiaj teatroj/la pentritaj muroj kaj la trapasejoj sub domoj (traboules). Ni prezentis al ili 2 gravajn muzeojn : Lumière kaj la Confluence.

Ĉiuj rapide orientis sin en la metroo kaj tramoj. Ankaŭ ili ĝuis la lionan manĝadon kaj etoson de la tipaj restoracioj.

Esperantistoj ŝatas renkontiĝi unu la aliajn kaj viziti novajn lokojn, eĉ en Francio mem....

*Ni danku la lokajn organizantojn.*

### ⇒ Multlingveco en Internaciaj Organizoj kaj Internacia Kunlaboro

La Studgrupo pri Lingvoj en Unuiĝintaj Nacioj (alianco de individuoj kaj organizoj, inter ili Universala Esperanto-Asocio) okazigas dutagan simpozion ĉiujare, en kiu esperantistoj kaj la Novjorka Oficejo de UEA havas aktivan rolon. La Simpozio ja okazos en la konstruaĵo, kie troviĝas la Oficejo de UEA, kaj UEA estas inter la ĉeforganizantoj. Estas arigitaj prestiĝa listo de kunlaborantaj universitatoj kaj esplorcentroj. La ĉefa prelego estos farita de Michele Gazzola, de la universitato Humboldt en Berlino kaj la Universitato de Leipzig.

⇒ Nia asocio Esperanto-Lyon antaŭvidas organizi kun la Rodanalpa Federacio kulturan renkonton la 23-an de junio en Lyon. Nun, oni klopodas trovi lokon kaj ankaŭ oni planas programerojn... *Informoj venos tre baldaŭ. Eble samtempe okazus brokantaĵo.*

Oni informiĝu ĉe Mikael Leibman tel. 06 81 85 21 78 - [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

### Kulturcentro Kvinpetalo en Bouresse :

Du samideaninoj el Lyon partoprenis la staĝon 16-a ĝis 20-a de aprilo pri traduko el la franca al Esperanto por *plibonigi la lingvan nivelon en Esperanto kaj analizi la tradukproblemojn*. La teorio estis la praktiko kun tekstoj de diversaj specoj (*ekzemple literaturo, gazetaraj informoj, vikipediaj artikoloj, turismaj informoj*).

*Tiel legu la aldonan dokumenton en PDF de Andrea.*

### Ekzameno :

Nia asocio **Esperanto Lyon** intencas organizi provekzamenon por la diversaj kursoj en Lyon.

Oni proponas datojn :

- aŭ vendredon la 29-an de Junio je la 17:00 en la kursejo Domo Berty Albrecht (14 place Graciellement 69100 Villeurbanne)

- aŭ sabaton la 30-an de Junio je la 15:00 en la sidejo de **Espéranto LYON** (7, rue Major Martin 69001 Lyon).

Bonvolu informi nin, antaŭ la 18-a de Junio kun peto de la regularo al [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) tel 06 81 85 21 78

### ➤➤ Informo:

Vi scias ke dum la Ĝenerala Asembleo, oni ŝanĝis la nomon de nia asocio al **ESPERANTO LYON** (antaŭe Centre Esperanto de la Région Lyonnaise). Ĝi nun estas efektiva post la ricevo de la prefekta atestilo. Tiel vi nun skribu al Esperanto Lyon 7 rue Major Martin 69001 Lyon kaj ĉiuj ĉekoj aŭ paperaĵoj estu je la nomo de Esperanto Lyon. *Ni esperas ke vi bone notis kaj ni antaŭdankas vin por tiu legado.*

### ➤➤ Diffusion de l'Espéranto :

Notre association « Esperanto-Lyon » a l'intention de participer au programme de « Dialogues en Humanités » au Parc de la Tête d'Or du 7 & 8 juillet. Les volontaires pour la tenue de l'exposition doivent s'annoncer à Michael Leibman tel 06 81 85 21 78 [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

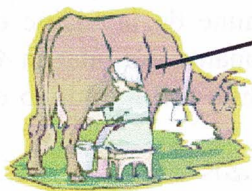


## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Post la somera migrado al la montaro, senlace ni melkas la bovinojn por la fabrikado de la fromaĝo.

### \* Calendrier du CERL :

9 juin : Permanence

16 juin : Permanence

23 juin : Rencontre Culturelle de Rhône-Alpes

26 juin : Rencontre de « Kiel vi » en KoToPo

30 juin : Provekzameno en la sidejo

7 juillet : Réunion du nouveau comité en la sidejo

Samedi 7 juillet & dimanche 8 Juillet diffusion au Parc Tête d'Or Dialogues en Humanités

14 juillet : jour férié/locaux fermés

21 juillet : Permanence

28 juillet : Permanence

➤➤ Esperanto-Lyon organizas en la sidejo komitatkunvenon la 7-an de julio je la 14a45 :

Jen la provizora tagordo :

- nova kotiza sistemo por 2019 prizorgita de Esperanto-France
- monkontribuo de la kursanoj,
- raporto pri la ĉefjara kunsido de Esperanto-France,
- Disvastigo de la lingvo Esperanto per disdonado de la flugfolioj laŭ la publikaj lokoj.
- Diversaĵoj - Rezervu tiun daton.

### 📖 Ekzameno :

Nia asocio **Esperanto Lyon** organizas provekzamenon por la diversaj kursoj en Lyon.

Oni proponas datojn :

- aŭ vendredon la 29-an de Junio je la 17:00 en la kursejo Domo Berty Albrecht (14 place Gracielment 69100 Villeurbanne)
- aŭ sabaton la 30-an de Junio je la 15:00 en la sidejo de Esperanto LYON (7, rue Major Martin 69001 Lyon).

Bonvolu informi nin, antaŭ la 18-a de Junio kun peto de la regularo al [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) tel 06 81 85 21 78

En la supraj partoj de la montoj, ni povas observi diversajn specojn por la ĝojoj de ĉiuj...



### ➤ **Kultura kunveno :**

Dum la kultura kunveno la 26-an de majo en la sidejo, Eugène Papciak raportis pri Les Issambres anstataŭ Anne-Ferrier malsana. Tiu loko situas en « Roquebrune sur Argens » ĉe mediteranea marbordo inter Fréjus kaj Sainte Maxime. Ĉiujare la provenca esperanto-grupo organizas fine de februaro komence de marto, unu-semajnan internacian renkontiĝon kiu arigas inter 100 kaj 120 homojn. Ĉi-jare venis esperantistoj el 11 landoj, la plej multaj estis Francoj kaj Belgoj. Estis eĉ reprezentantoj de malproksimaj landoj kiel Rusio, Irlando, Svedio, Pollando.

En la unua vespero, sabaton la 24-an de februaro okazis kutima interkona vespero.

Dum la aliaj tagoj matene okazis esperanto-kursoj plurnivele : de la unua por komencantoj ĝis la kvara por konversaciantoj.

Posttagmeze, estis tempo ĉu por libere promeni en la ĉirkaŭaĵo, ĉu por ekskursi grupope per privataj veturiloj, ĉu per buso ĝis Menton por la tradicia festo de citronoj, kie oni povis vidi diversajn grandajn skulptaĵojn el citronoj kaj oranĝoj, kies temo estis Azio : temploj, homaj kapoj, elefantoj, leonoj, birdoj...

De la 17a ĝis la 18a30 denove kursoj kaj post la manĝo, en granda salono, prelegoj pri diversaj temoj, filmoj, kantoj, teatraĵetoj pripensitaj de kelkaj partoprenantoj por la ĝojo de ĉiuj.

Bonetose, inter la centoj da partoprenantoj, venis ok el nia liona klubo al tiu renkontiĝo en tre bela hotelo Vacanciel kun granda parko.

\* Réunion mensuelle de « Kiel vi » mardi 26 juin à 20h30 au KoToPo 14 rue René Leynaud Lyon 1<sup>er</sup>



## \* \* Rilato kun la Federacio : Tuttaga renkontiĝo planota sabaton la 23-an de Junio

Ĝi okazos en la « Maison des solidarités », kiu situas 215, rue Vendôme 69003 LYON.

La provizora programo estas :

10a Gastema akcepto

10a30 Prelego de Michael Leibman : Senperforta komunikado por forta komunumo.

11a30 Prezento de la verkisto Daniel Tammet kaj lia libro : Ĉiu vorto estas birdo al kiu ni lernigas kanti, sekvata de debate, fare de Andrea Bertrand.

12a30 Koopera Tagmanĝo (chacun apporte un plat ou une boisson, ĉiu kunportas pladon aŭ trinkaĵon)

14a00 Prelego de Neil Roberts, Esperanto tutmonde ligita Diskuto pri Esperanto kaj Interreto

15a00 Prelego de Pierre Grollemund : Brikoj kaj arkitekturo : tramonda rigardo.

16a00 Deklamo de poezio : El la konkurso Poezio tutlibera kaj el la verkaro de Ewa Groshowska.

Oni informiĝu ĉe Mikael Leibman tel. 06 81 85 21 78 - [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## ➤➤ Diffusion de l'Espéranto :

Notre association « Esperanto-Lyon » participe au programme de « Dialogues en Humanités » au Parc de la Tête d'Or du 7 & 8 juillet de 14h à 16 h. Les volontaires pour la tenue du stand doivent s'annoncer à Michael Leibman tel 06 81 85 21 78.

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## 📖 Prelegturneo de Georgi Mihalkov :

Nia asocio Esperanto-Lyon akceptis la prelegvojaĝanton Georgi Mihalkov kadre de la UFE-turneo, la **lundon 4-an de Junio je la 18a30 en la sidejo de UAICL, 13 rue du Béliet Lyon 2<sup>ème</sup>**

Li prelegis pri « la vie culturelle dans la Bulgarie post-communiste/La kultura vivo en post-komunisma Bulgario » antaŭ ĉirkaŭ dudeko da esperantistoj el kiu estis novaj kursanoj.

Se la preleganto bone sin esprimis, foje li parolis pri artistoj kaj verkistoj iom nebula kaŭze de la familiaj bulgaraj nomoj nekompreneblaj. Bedaŭrinde li prezentis fotojn nur sur ekrano de sia komputilo.

Li bone prezentis la evoluon de la kulturo de la jaroj 1950, 1970 kaj fine post la jaroj 1990-91. Kompreneble li parolis pri ĉiuj branĉoj (aspektoj) de la kulturo inkluzive de : literaturo, pentrarto, skulptarto, danco...

Kelkaj aĉetis verkaĵojn en kiu estis subskribo laŭ kromnomo « Julian Modest » sed lia nomo estas Georgi Mihalkov.

## ✂✂ Informo(j) :

En la gazeto « LE PROGRES » aperis artikolo la 19-an de aprilo 2018 pri ekspozicio en Méximieux (Ain-departemento) koncerne kolekton de la libro « Le Petit Prince » de St Exupéry el diversaj lingvoj fare de S-ro Guyader Jean louis. Tiel venis al ni la ideo donaci al li « La Eta Princo » en esperanto. J Catil tion faris la 17-an de majo al S-ro Guyader en Chazey sur Ain kie li respondecas pri « Communauté de Commune de la Plaine de l'Ain ». Li estis kontenta aldonante ĝin inter la 40 diversaj tradukoj ĉar li ne pensis pri la traduko en esperanto.

Li diris ankaŭ ke okazos estonte aliaj ekspozicioj... Ankaŭ li ricevis folian aranĝon en A4 pri la statuo « Brila Estonteco » ĉe la flughaveno St Exupéry.

*Nia asocio donacis al nia amikino Fabienne de la Bussière en Colombier Saugnieu 25 kraĵonojn kun surskribo de Esperanto Langue Internationale por gratuli siajn gelernantojn kun samtempa aludo-informo pri la lingvo. Fabienne eklernis esperanton kaj foje helpas en la Salono Primevère.*

## † Forpaso :

Nia amiko Marc Levin 91 jaraĝa forpasis la 18-an de majo post falo en sia hejmo. La funebra ceremonio okazis la 5-an de majo en la preĝejo St François d'Assise de la naŭa kvartalo de Lyon. Tri membroj povis ĉeesti la ceremonion kaj kelkaj vortoj estis memor-esprimataj.

Marc Levin konis esperanton de sia juneco ĉar la patro Richard jam estis agema siatempe ĉu loke ĉu regione...

Fak-delegito de UEA en Lyon. Marc estis Vic-prezidanto de CERL kaj ankaŭ Prezidanto de Rodanalpa Federacio. Li priokupis la organizadon de la tutlanda kongreso de Esperanto-France en Villeurbanne 16-19 de majo 1996 kaj foje respondecis por esperanto-staĝoj en Lyon.

Tre agema, li estis sekretario ĉe RADE (Rotaria Amikaro de Esperantistoj) tutmonde. Li aperigis plurajn artikolojn en la Revuo « Le Rotarien » (sep 99 – nov 94 pagho 64 - mai 79 en kiu interne estis broŝureto 42 paĝoj kun foto de Zamenhof.

Oni ne forgesu ke lia patro Richard LEVIN respondecis siatempe en la Rodanalpa Federacio kiu ankaŭ tradukis « La Nobela Burĝo » kaj verkis « nouveau cours en seize leçons ».

Memore, la edzino Odette forpasis en la jaro 2011. La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.



## Permanence et bibliothèque :

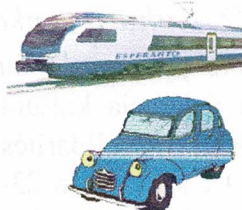
Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M<sup>o</sup> Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/Cerl69/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Bonajn feriojn al ĉiuj.  
Elektu la plej konvenan  
kunveturadon por iri al la  
UK en Lisbono ...



## \* Calendrier du CERL :

- Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

- Août, la maison sera fermée, pas de permanence.

- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi à partir 8 septembre 2018.

14 juillet : jour férié/locaux fermés

21 juillet : Permanence

28 juillet : Pas de permanence

1<sup>er</sup> septembre : fermé

8 septembre : Permanence

8 septembre : Forum des associations Pl Sathonay Lyon 1<sup>er</sup> de 14 à 18h (non confirmé)

12 septembre : réunion du bureau à 17h00 (mercredi)

15 septembre : Permanence

15 septembre : Forum des associations Lyon 3<sup>ème</sup> Place Guichard 10h à 18 h (non confirmé)

22 septembre : Permanence

29 septembre : Réunion culturelle M Ahado

## ➤➤ Mercredon la 12-an de septembro :

Estrarkunveno je la 17-a en la sidejo ĉiuj estas bonvenaj por proponi ideojn por la nova periodo.

Tagordo :

- Forumoj de la asocioj laŭ distrikto.

- Kursoj en Esperanto-Lyon.

- Kulturaj kunvenoj.

- Festo de Esperanto (dato – loko).

- Disvastigado de esperanto pere de flugfolioj laŭ la publikaj lokoj.

- Diversaĵoj.

\* \* Informo-agado : Ĉiujare la retrevuo La Ondo de Esperanto organizas konkurson « Liro » pri traduko al esperanto.

Nia samklubano Thierry Tailhades partoprenis la konkurson 2017, pri la traduko el la angla lingvo, kaj gajnis la premion.

Temas pri traduko de novelo de la Usona verkisto Jack London: "To the man on the trail" (Sanon al la viro sur la glitvojo).

Tiu traduko aperos en antologio de la anglalingva literaturo publikigota de la edonejo Sezonoj.

<http://sezonoj.ru/2018/03/literatura-konkurso-liro-2017/>

## 📖 Provezkzameno :

Sabaton la 30-an de junio en la sidejo, Esperanto-Lyon organizis la provekzameno-sesion de la unua grado gvidita de Thierry Tailhades kunlabore kun Andrea Bertrand, Eugène Papciak kaj kunhelpo de René Triolle. Kvin junuloj trapasis tiun provekzamenon (skriba kaj parola parto) pretigitan de Andrea kaj Thierry.

Nome de nia klubo, ni donacis al la junuloj la broŝureton « Langues Opérations survies ». Sciu ke tiu broŝureton en la franca estas traduko de Claude Longue-Épée laŭ la originalo verko en esperanto farita de Hungaro.

Ankaŭ, unu el ili ricevis la vortaron de Waringhien kiam la aliaj elektis malnovajn librojn el brokantaĵoj. La partoprenantoj estis tre kontentaj kaj kelkaj prunteprenis revuojn kaj librojn en la biblioteko.

## 🌸🌸 Anekdotoj :

Onklo : « Nu , Joĉjo, sur miaj genuoj oni tre bone rajdas, ĉu ne ?

Joĉjo : Sed hieraŭ tio estis ankoraŭ pli bela , ĉar tiam mi rajdis sur efektiva azeno ! »

## Proverbaro de Lucien Bourgois

Un service en vaut un autre

Kvitiĝas servo per rezervo <sup>z</sup>.

Servo postulas rezervon <sup>z</sup>.



### **Kultura kunveno la 29-an de septembro :**

Le membroj estas invititaj ĉeesti la kulturen kunvenon gvidota de Michel Ahado en la sidejo je la 15-a laŭtome de kaŝita verkisto en burleska historio de maljuna aventuristino elektante heredanton antaŭ ol abdiki....

*Pliaj informoj en septembro.*

### **Kultura renkontiĝo :**

Entute partoprenis dudek kvin homoj en la plej ĵusa federacia kultura renkontiĝo okazinta en « Maison des solidarités » 215, rue Vendôme 69003 LYON sabaton la 23-an de junio. La celo de tiaj renkontiĝoj estas la kombino de praktikado de Esperanto kun diskuto de plej eble diversaj kaj interesaj temoj. Tiuj temoj povas rilati rekte aŭ malrekte al Esperanto; aŭ tute ne. Necesas precipe ke Esperanto estu uzata nature, je sufiĉe alta nivelo, kaj samtempe ke ni faru ĉion eblan por helpi al ĉiuj kompreni.

Matene ni diskutis metodojn aserti siajn ideojn kaj sentojn sen ofendi kaj kiel starigi konsentemajn rilatojn kun aliaj homoj. La utileco de la tiel nomata Senperforta Komunikado, sentiĝas ĉie en nia socio, eĉ en nia esperanta komunumo kiu supoze baziĝas sur la strebo al la paco. La dua diskuto koncernis la libron de per Asperger afliktita geniulo Daniel Tammet, kiu ofertas originalan vidpunkton pri lingvoj kaj aparte pri Esperanto. Tamen originaleco ne egalas pravecon, kaj ĉi-kaze postulas pluan diskuton.

Post tagmanĝo kaj vigla konversacio, ni ricevis superrigardon pri la multaj paĝaroj kaj poŝtelefonaj aplikajoj kiuj ebligas nin resti en kontakto kun Esperantistoj de la tuta mondo. Poste ni admiris lumbilde la konstruadon de volboj en afrikaj vilaĝdomoj kaj impresan manipulado de brikoj kaj morteron. Finis la tagon prezento de la urbo Krakovo kaj de la ĉi-tieaj printempaj Esperanto-tagoj.

La partoprenantoj esprimis deziron por okazigo de similaj eventoj du fojon jare, je datoj kiuj ne konflikto kun la tipaj agadoj de nia membraro.

Dankon al la geprelegantoj : Michael Leibman, Andrea Bertrand, Neil Roberts, Pierre Grollemund, Ewa Groshowska. Ankaŭ la brokantaĵoj el libroj kolektis 57,60 €.

 Disvastigado ĉe Dialogues en Humanité en Parko « Tête d'Or » : Kiel ĉiujare, nia klubo partoprenis en "interparolado en humaneco" en la Ora Kapo en Liono. La vetero kaj la etoso estis

agrabla. Paŭlo Vincent kaj Michel Ahado muntis la budon je la 13a, antaŭ la planita horo de la 14a. Kaj poste deĵoris Frederiko, Paŭlo kaj Andrea. Paŭlo multe laboris ĝis preskaŭa svenado. Andrea hipnotigis ĉiujn preterpasantojn kaj informis pri la kursoj. Frederiko parolis pri Esperanto per la hispana al kelkaj perditaj hispanoj kaj okupis Vincent-on per rakontoj. Multaj viroj kaj virinoj haltis kaj interesiĝis precipe pri la albumoj "Tinĉjo" kaj "La eta princo". Iu interesiĝis pri la ebleco trovi delegiton en Egiptio. Kelkaj interesiĝis pri la Esperanto-kulturo, muziko kaj ankaŭ pri la peresperantaj vojaĝoj. Kelkaj enskribis siajn ret-adresojn.

### **Disvastigado en septembro :**

La estraro planas disvastigi la lingvon pere de diversaj flugfolioj notinde per « Une langue équitable » en la urbo-domoj, junuldomoj, bibliotekoj, socialaj centroj, ktp.

Tiel, ni invitas vin veni : ĉu la 12-an de septembro je la 17a30, ĉu la 8-an de septembro inter 15a ĝis 17a horo por preni kvanton da flugfolioj. Ne timu tion fari por deponi ilin afable en tiuj lokoj kiuj bone akceptas ilin per simpla konversacio.

### **Kursoj antaŭvidotaj en Lyon**

#### **1/- Lyon 1er :**

**Mardi - KOTOPO :** 14, rue Leynaud 20h30 à 22h00 (mensuel) (contact : Michael 06 81 85 21 78)

**Mercredi** 7, rue Major Martin 69001 Lyon (3<sup>ème</sup> étage) (contact : Andrea 06 52 10 69 56)

17h30 à 19h00 progressants

19h15 à 20h45 débutants

#### **2/- Lyon 2<sup>ème</sup> : UAIC Lyon-AFC espéranto 13,**

rue du Bélier - Uaicl.afcesperanto@orange.fr

Lundi et Mercredi

16h00 à 17h30 Débutants - (contact : M. Papciak 09 67 31 62 03)

17h30 à 19h30 tous niveaux

(contact lundi : [marinelou.cochard@gmail.com](mailto:marinelou.cochard@gmail.com))

(contact mercredi: M. Papciak 09 67 31 62 03)

#### **3/- Villeurbanne :**

Maison Berty Albrecht 14, place Grandclément

Jeudi 18h00 à 20h00 tous niveaux

Vendredi 16h00 à 20h00 tous niveaux (contact : M. Papciak 09 67 31 62 03)

#### **4/- Rillieux la Pape :**

Mardi - tous niveaux - MJC 9 bis avenue Général Leclerc (contact : M. Pialla 04 78 88 94 88)

**5/- Porcieu Amblagnieu :** Mardi - 18h00 à 20h00 tous niveaux 175, rue La Conche 38390 (contact : M. Ahado 06 45 80 67 78)



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

**Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON**

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/EoLiono/> - **Site Internet :** [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Post UK en  
Lisbono, la venonta  
UK okazos en  
Lahtio (Finnlando),  
mi baldaŭ aliĝos...

### \* Calendrier de Espéranto-Lyon :

15 septembre : Permanence

15 septembre : Forum des associations Lyon 3<sup>ème</sup>

Place Guichard 10h à 18 h

22 septembre : Permanence

29 septembre : Réunion culturelle

6 octobre : Permanence

13 octobre : Permanence

20 octobre : Permanence

27 octobre : Permanence

Okaze de la estrarkunveno de la 12-a de septembro la estraro decidis :

- La aĉeton de projekciilo por la prezento el komputilo.
- La kreadon de sitio por nia asocio ESPERANTO-LYON.
- La partoprenon al la Salono Primevère en februaro 2019.
- La akcepton de Denis KEFFE laŭ la prelekturono de Esperanto-France de la 14-a ĝis 16-a de novembro.
- Esplori la eblecon de loko kaj programo por la Esperanto-festo en decembro.
- Atendi pri la dato koncerne la daton por estrarkunveni...

### ➤➤ Disvastigado en septembro :

1/- La forumo de la asocioj en la unua distrikto Placo Sathonay bone okazis sub bela suno kun aranĝo kun KoToPo per eta budo. La loko ne estis tiel konvena sed niaj deĵorantoj povis fari kontaktojn. Vincent GERBE kaj aliaj povis alkrōi banderolon por esti videbla. Du membroj vizitis la aliajn budojn por promocii la lingvon. Dankon al ĉiuj...

Nun, ni planu la diversajn programerojn dum la venonta UK en Lahtio (kulturaj kunvenoj, vesperaj lokaj kutimoj, ekskursoj en famaj lokoj, ktp...)



2/- La forumo en tria distrikto la 15-a de septembro sur Placo Guichard de la 10-a ĝis 18-a, ĝi estis tre pozitiva laŭ la faritaj kontaktoj. Ĉirkaŭ cento da flugfolioj estis disdonitaj.

### ✍✍ Kultura kunveno la 29-an de septembro :

La membroj estas invitataj ĉeesti la kulturan kunvenon gvidotan de Michel Ahado en la sidejo je la 15-a laŭ propono : « Tiu verkisto, kaŝita de mi al vi, diris : "Kiam mi entreprenis tiun libron, mi intencis verki iom burleskan historion, tiun de maljuna aventuristino kiu elektas heredanton antaŭ ol abdiki, kaj instruas lin pri ŝtelarto. Mi tiam ne imagis ke mi estis elfaranta la plej acerban verkon de mia kariero, enprofundigante min en feinrakonton, nigran ĝis vertiĝo. Povas esti eĉ ke mi transpasis iajn limojn. Sed, nenion mi bedaŭras. Kiam oni ĉion kapablas, nepras tion pruvi" ». La tasko estus analizi eliraĵon de tiu romano por pligi la vortrezoron, manipuli la diversmanierojn ensbriki la vortopartojn, resume, por progresi... Renkonto por ĉiuj niveloj.

### 🌸🌸 Salon Primevère :

Notre association « Espéranto-Lyon » a participera au Salon des Alternatives PRIMEVERE les 22-23-24 février 2019 à Eurexpo. Noter cette date qui a été avancée pour des raisons technique du lieu.

### 📖- Libroj sur niaj bretoj :

/- « **La Danĝera Lingvo** » de Ulrich Lins, studo pri la persekutoj kontraŭ Esperanto – (lukto kontraŭ esperanto en ligo de nacioj – La leviĝo de nova malamiko – Prospero de Esperanto plurlande – Historie ne mankas ekzemploj pri malhelpoj...ktp) - 568 paĝoj – Prezo 25,00 €.



## ✂ - MEDITERANEA ESPERANTO SEMAJNO

De la 2-a de Marto ĝis 9-a de Marto 2019

Kursoj diversnivelaĵoj okazos en familia etoso ĉe Mediteranea maro en « Résidence Val d'Esquière – Les Issambres - Francio - Lazura Marbordo kiam floras mimozoj kaj migdalarboj en belegaj pejzaĝoj. Aliĝkotizo : 60,00 € (familia aliĝkotizo: 100,00 €). Informoj kaj aliĝiloj : Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, FR-83700 Saint-Raphaël, ☎ 04 94 83 06 88 [prezmoni@hotmail.com](mailto:prezmoni@hotmail.com) aŭ Christine Graissaguel, Les Iles d'Or, rue du progrès FR 83600 Fréjus ☎ 04 94 95 66 18 [kris\\_grai@hotmail.fr](mailto:kris_grai@hotmail.fr) - Aliĝ-limdato : 2018/12/01

## 📖📖 Kursoj antaŭvidotaj en Lyon

### 1/- Lyon 1er :

**Mardi - KOTOPO** : 14, rue Leynaud 20h30 à 22h00 (mensuel) (contact : Michael 06 81 85 21 78)

**Mercredi** 7, rue Major Martin 69001 Lyon (3<sup>ème</sup> étage) (contact : Andrea 07 66 13 7312)

17h30 à 19h00 progressants

19h15 à 20h45 débutants

### 2/- Lyon 2<sup>ème</sup> : UAIC Lyon-AFC espéranto

13, rue du Béliet - [Uaic.afcesperanto@orange.fr](mailto:Uaic.afcesperanto@orange.fr)

**Lundi 17h30 à 19h30 tout niveau**

Contact : [marielou.cochard@gmail.com](mailto:marielou.cochard@gmail.com)

**Mercredi 17h00 à 19h00 tout niveau**

Contact : [pascale.voldoire@gmail.co](mailto:pascale.voldoire@gmail.co)

### 3/- Villeurbanne :

**Maison Bertly Albrecht** 14, place Grandclément

Jeudi 18h00 à 20h00 tous niveaux

Vendredi 16h00 à 20h00 tous niveaux (contact : M. Papciak 09 67 31 62 03)

### 4/- Rillieux la Pape :

**MJC** 9 bis avenue Général Leclerc

Mardi 17h00 à 18h30 débutants (contact : M.

Pialla 04 78 88 94 88)

**5/- Porcieu Amblagnieu** : Mardi - 18h00 à 20h00

tous niveaux 175, rue La Conche 38390 (contact : M. Ahado 06 45 80 67 78)

Zhang Wei en nia urbo Liono :

Survoje al la lisbona Universala Kongreso, Zhang Wei, ĉina samideano, vizitis neatendite Lionon dum kelkaj tagoj ĝis la 14-a de julio. Li atingis Marsejlon la 15-an, la saman tagon kiam la franca teamo gajnis sian duan stelon piedpilke. Certe nia amiko profitis ian frenezan etoson en tiu kosmopolita kaj vigla urbo !

En Liono, Zhang Wei turismis en la centra kaj malnova kvartaloj kun Michaelo kaj vizitis la modernan muzeon « Confluences » akompanata de Frederiko. Tie, li fotis la bestojn kaj ĉefe la

insektojn, kiuj mirigis lin, por montri ilin al sia nepo. Fakte, hejme, li kutimas manfari insektojn el ligno, kiuj multe scivoligas la knabon.

Zhang Wei loĝas en la norda parto de Ĉinio, proksime al la koreia limo. Tial, li partoprenis en vojaĝo al norda Koreio por prezentadi la zamenhofan lingvon en tiu lando kaj instigi la lokajn turismajn gvidistojn lerni kaj uzi ĝin. De tio, li posedas bitraporteton, kiun li deziras prezenti en Lisbono.

La grava celo de tiu ago estas la unuigo de la du Koreioj. Li bone konas la problemojn de la homoj kiuj suferis kaj suferas la disigon de multaj familioj en tiu regiono same kiel en la antaŭaj Germanioj.

Mi memoras ke ni jam akceptis en Liono Ĉinon, kiu posedas la saman familian nomon : Zhang Fude. Zhang Wei konas lin kaj ni interŝangis kune ŝatsape. Tial, ni parolis pri nia iama ekskurso por viziti la palacon de la leterportisto « Cheval » kun paro de klubanoj el Romans.

Mi plezure ĉiĉeronos denove la Ĉinojn nomiĝitajn Zhang sed mi esperas ke ili ne estas proporcie tiel multaj kiel Dupont en Francio.. !

Bonvenon al la venontaj Zhang kaj al la aliaj !

Fdco Neyret

☺ ⇒ Anekdoto-eltiraĵo el « La Praktiko de Andreo CSEH - Henriko la IV-a (1553-1610)

Reĝo de Francio, foje akceptis en aŭdienco iun viron kiu havis la kapablon formanĝi dum unu sido la tagmanĝon de ses homoj. Li tre esperis ricevi de la reĝo ian rekompencan pro ĉi tiu eksterordinara talento. Henriko, jam aŭdinte la famon de la eminenta manĝegulo, demandis lin :

- Ĉu estas vere, ke vi manĝas anstataŭ ses homoj?

- Jes , reĝa moŝto.

- Kaj ĉu vi ankaŭ laboras en la sama proporcio ?

- Reĝa moŝto, -respondis la manĝoĉampiono, -mi laboras tiom, kiom ĉiu alia homo de la sama aĝo kaj forteco.

- Je la diablo ! – diris la reĝo kolere.

- Se multaj tiaj viroj troviĝus en mia regno, mi ordonus pendigi ilin ĉiujn kune kun vi, ĉar tiaj friponoj baldaŭ kaŭzus en la lando grandan mizeron.

## 📖 Proverbaro de Lucien Bourgois

Il ne faut pas mettre la charrue devant les bœufs

Ne iru la plugilo antaŭ la bovo

Ne jungu la bovon malantaŭ la plugilon<sup>z</sup>

Ne jungu la ĉevalon malantaŭ la ĉaron

Ne iru fadeno antaŭ kudrilo<sup>z</sup>



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

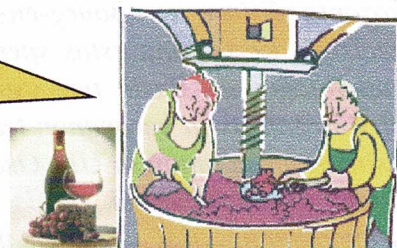
Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/EoLiono/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Bone plugi la vitejon por tipa vingrundogusto.

Post la vinpremilo, oni vinfaradu atente por obteni dolĉan vinon...



### \* Calendrier de Espéranto-Lyon :

6 octobre : Permanence (JC)

13 octobre : Permanence (Tjeri)

20 octobre : Permanence (Paul)

27 octobre : Réunion culturelle

3 novembre : *Pas de permanence*

10 novembre : Permanence

14 – 16 novembre : accueil et conférence de Denis Keefe

### ☞ **Kultura kunveno la 27-a de oktobro :**

1/- La membroj estas invititaj ĉeesti la kulturen kunvenon gvidotan de Michel Ahado en la sidejo je la 15-a laŭ propono : Temos pri analizo de romano en kiu estas multaj rektaj paroloj. La celo estos kutimiĝi al rekta parolo. Kiel lastfoje, li kaŝas la verkon kaj la verkiston. La celo ankaŭ konsistas en tio, ke ni divenu ilin. Li diras nur ke tiu verkisto rompita kun literaturaj tradicioj, i.a. redonante parolmanierojn de needukitaj homoj.

2/- Dum nia kultura kunveno, okazinta le 29-an de septembro, nia amiko Michel Ahado prezentis al ni kelkajn paĝojn de la tradukita romano de Frédéric Dard, kies titolo estas « la maljunulino kiu paŝis sur la maro ». Tiu teksto konsistas en burleska rakonto en kiu ni malkovras amdezirajn manovrojn de reĉega maljuna virino al juna viro sidante proksime de ŝi. Franca proverbo resumas la rakontan etoson : « oni ne kaptas muŝojn per vinagro ». Krom la neorigaleco de la temo, tiu romano ŝajnas interesa pro la nekutimaj vortoj kaj esprimoj legeblaj. Tiu legata ekzemplo instigu nin al pli vastigado de nia persona vorttrezoro !

### ☺ **Prelegvojaĝanto** kadre de la UFE-turneo :

"Dennis Keefe estas fama Esperantisto kaj fakulo pri merkato. Li dum jaroj laboris kiel respondeculo pri merkato en unuranga monda firmao kaj poste instruis en la "alta lernejo" HEC en Parizo kaj en la universitato de Nanking en Ĉinio. Inter liaj multaj originalaj iniciatoj elstaras la "Esperanto-Insulo", kurso sur la insulo Hajnano, daŭranta unu monaton. Estas planata neformala renkontiĝo en KOTOPO la merkredon 15an de novembro kaj publika prelego pri la aplikado de merkato al la disvastigo de Esperanto jaŭdon la 16an. La loko kaj horo estos anoncataj pli poste."

### ☞ **Disvastigo :**

Nia prezidanto Michael LEIBMAN rilatas kun respondeculino de dokumentkolekto (médiathèque) de Gézieu-la-Varenne pri prezento de esperanto en februaro 2019.

### 🏠 **Regiona renkonto en ROMANS (Drôme)**

La loka grupo organizas renkonton en MJC 87 avenue Adolphe Figuet 26100 Romans la 20-an de oktobro.

En la programo :

Ekde la 10-a matene ĝis la 16-a posttagmeze : akcepto – mallongaj prelegoj – gramatikaĵoj – (paŭzo por la tagmanĝo) - diversaj ludoj por la progreso en la lingvo – eta bufedo en la fino de la renkonto.. Estas renkonto por ĉiu nivelo, ankaŭ vi povas proponi viajn temojn sed oni sin anoncu al Mireille BESSET rete : [mirev.besset@orange.fr](mailto:mirev.besset@orange.fr) - tel 06 18 42 15 46.

### 👤 **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Il est bon de parler et mieux de se taire (Lafonteno)  
Sciu elokventi, sciu ankŭ silenti<sup>z</sup>



## ☼☼ Akcepto de samideanino el rusio mardon la 25-an de septembro :

*Tatjana Loskutova estas instruisto pri lingvoj en unu el la tri superaj altlernejoj por fajrobrigadistoj de Rusio, situanta en Ivanovo, 250 km nord-oriente de Moskvo.*

*En la kadro de tiu funkcio ŝi partoprenis la francan nacia kongreson de fajrobrigadistoj okazanta ĉi-jare en Bourg-en-Bresse. Ankaŭ ni precizigu, ke Tatjana estas sperta organizanto de grup-vojaĝoj en Rusio por esperanto-parolantoj, kaj ŝi organizis la karavanon tra Rusion ĝis Seulo pasintan jaron antaŭ la UK. Okaze de sia profesia vojaĝo en Francio, ŝi rilatis kun la regionajn karavananojn, tial ke Denise kaj Isabelle Esperantistinoj de Paray le Monial ankaŭ ĝuis kun ŝi la vizitadon de nia urbo Lyon.*

*Aparte impresis Tatjana la murajn pentraĵojn de la kajo St Vincent prezentantaj la plej famajn el la lionaj civitanoj.*

*Dum la vespero kelkaj lokaj Esperantistoj kuniĝis en KOTOPO kaj diskutis kun ŝi pri plej diversaj aferoj.*

## 😊 Anekdoto :

Patro klarigas al sia filo :

- Ĉiu arbo donas ion al ni : la ĉerizarbo donas al ni ĉerizojn ; la abrikotarbo abrikotojn, la prunarbo prunojn, la pomarbo pomojn. Kiun arbon vi preferas ?

- La abion, ĉar ĝi donas al ni ludilojn je Kristnasko.

## 👉 Irlanda idilio :

Iu irlandano kuris en la kafejon kaj diris al la kelnero :

-Rapide donu glason da biero, antaŭ ol komenciĝos la batalo !

Li eltrinkis la glason kaj diris :

-Ankoraŭ unu antaŭ la batalo !

Antaŭ ol li finis la eltrinkon de la dua glaso, la kelnero demandis :

- Kia batalo ?

- Mi ne havas monon por pagi, - respondis la antaŭvidema viro

*El fonto de anekdotoj kaj ŝercoj de Andreo CSEH.*

## ✈️ Venontaj kongresoj tutmonde :

1/- La **104-a Universala Kongreso de Esperanto** okazos en LAHTIO (Finnlando) de la **20-a ĝis la 27-a de julio 2019** – Informoj kaj aliĝiloj haveblaj ĉe : Universala Esperanto-Asocio Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando

[www.uea.org](http://www.uea.org) aŭ ĉe Esperanto-France 4 bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS [info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org).

2/- **TEJO** (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) informas ke la 75-a IJK (Internacia Junulara Kongreso) okazos en **Liptovský Hrádok, Slovakio**, de la 28-a ĝis la 4-a de Aŭgusto 2019. Pliaj informoj haveblaj ĉe :

<https://www.facebook.com/junularakongreso/>

3/- La **52-an Konferencon de ILEI** (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) okazos en **Čačak, Serbio, 13-20 julio 2019, en la Fakultato de Teknikaj Sciencoj, apartenanta al la Universitato de Kragujevac**. Por pliaj informoj nun, oni sin turnas al ILEI, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando. <https://eo.wikipedia.org/wiki/ILEI-Kongreso>

## 📖- Libroj sur niaj bretoj :

1/- **Brochure Mode d'Emploi**, 35 pages - Espéranto – La langue équitable, un cours express plus un DVD inclus est à la disposition des membres pour faire découvrir la langue à vos ami(e)s. Prezo 5 € .

## 📖 Kio estas Pasporta Servo ?

Ĝi estas plene volontula internacia gastiga servo per Esperanto. Estas ilo, kiu enhavas la gastigantojn, kiuj pretas oferti senpagan tranokteblon en siaj hejmoj, por almenaŭ unu nokto. Ĝi permesas multe malpli koste vojaĝi tra la mondo kondiĉe ke vi praktiku la lingvon «esperanto» kun respekto de via gastiganto. Ankaŭ vi povas trovi helpon pri diversaj informoj aŭ lokaj detaloj, ktp...Tiu ĉi eldono enhavas 974 adresojn el 81 landoj.

## 📖📖 Kursoj en Lyon :

### 1/- Lyon 1er :

**Mercredi** 7, rue Major Martin 69001 Lyon (3<sup>ème</sup> étage) (contact : Andrea 07 66 13 73 12)  
17h30 à 19h00 progressants

### 2/- Villeurbanne :

**Maison Bertly Albrecht** 14, place Grandclément  
**Jeudi** 18h00 à 20h00 : *sep progresantoj*.  
**Vendredi** 16h00 à 20h00 : *du progresantoj*  
(contact : M. Papciak 09 67 31 62 03)

### 3/- Rillieux la Pape :

**MJC** 9 bis avenue Général Leclerc  
**Mardi 17h00 à 18h30** - kvin personoj partoprenas la konversacian rondon (contact : M. Pialla 04 78 88 94 88)



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/EoLiono/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



En aŭtuno, ofte okazas ekspozicioj pri fungoj kie vi povas peti scipovon de spertuloj pri la diversaj specoj...

Ni preparu fungan paton bone selektita por la gustumo akompanata de kuiritaj kaŝtanoj...



### \* Calendrier de Espéranto-Lyon :

- 3 novembre : Pas de permanence
- 10 novembre : Permanence (Paul)
- 14 novembre : Prelego de D. Keefe KoToPo
- 15 novembre : Prelego D. KEEFE (UAICL)
- 17 novembre : Kultura kunveno  
(traduko de teatraĵeto)
- 24 novembre : Permanence (Tjeri)
- 1<sup>er</sup> décembre : Permanence (Paul)
- 8 décembre : Fête de l'Espéranto
- 15 décembre : Permanence (Josefo)
- 22 décembre : Permanence (Paul)
- 29 décembre : Pas de permanence

### ☞ **Kultura kunveno :**

**\* \* La venonta kulturkunveno okazos la 17-an de novembro**, je la 15-a horo, en la sidejo...

Kunhelpe de Michel Ahado, la temo estos pri tradukado de franca mallonga teatraĵeto kaj li adaptigos al ĉiuj diversnivelaĵoj ĉeestantoj. Ĉiuj klubanoj estas bonvenaj.

\* Okaze de la kultura kunveno de la 27-a de oktobro gvidata de Michel Ahado, ni povis malkovri kelkajn paĝojn tradukitajn en esperanto el la romano « Vojaĝo ĝis noktofino » de Louis-Ferdinand Céline.

Temis pri parolado de Princhard koncerne malfacilan periodon inter soldatoj sur batalkampoj. Foje okazis manioj foje konfuzoj.

Se la temo estis altnivela, ĝi eblegis ankaŭ riĉigi nian vortotrezoron.

*Tamen ni petas volontulojn el diversaj temoj eĉ simpla por animi nian kulturan kunvenon.*

\* \* La festo de esperanto okazos la 8-an de decembro je la 15-a en « Maison Berty Albretch » 14 Place Grandclément Villeurbanne.

En la programo estos :

Teatraĵon « Interkona mateno »

Aliaj temoj venos pli poste....

\* \* Conférence de Dennis Keefe dans le cadre de la tournée de UFE :

Esperanto-Lyon et l'UAICL (cheminots) accueilleront **Dennis Keefe** pour une conférence le **jeudi 15 novembre 2018 de 18 h à 20h30 13 rue du Bélier Lyon 2<sup>ème</sup>**.

Dennis Keefe est un spécialiste du marketing. Il a été pendant des années responsable marketing dans une société informatique multinationale. Il a ensuite enseigné à HEC Paris et à l'Université de Nanjing, en Chine. Il est également professeur d'Espéranto et s'intéresse aujourd'hui à l'utilisation du marketing pour promouvoir des causes sociales. Sa conférence, en langue française, s'intitulera;

**« Le marketing au service des causes sociales et le cas de l'espéranto ».**

*Une autre présentation en esperanto aura lieu le mercredi 14 novembre à 20h30 en KoToPo 14 rue René Leynaud Lyon 1<sup>er</sup>.*

Tous les membres et ami(e)s sont invités à ces deux rencontres.

(Por pli precizaj informoj oni kontaktu Michael Leibman 06 81 85 21 78 aŭ

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) )

### ☞ **Disvastigo :**

Nia prezidanto Michael LEIBMAN nome de nia asocio ESPERANTO-LYON prezentos esperanton la 2-an de februaro 2019 en la dokumentkolekto (médiathèque) de Gézieu-la-Varenne.



## 📖 - Pri libro :

Nia asocio Esperanto Lyon deziras atentigi vin pri nova libro tradukita al esperanto cele al eventuala mendo inter nia membraro. Vi legu malsupre la detalojn.

*Tiel se vi interesiĝus bonvolu nin informi pri via mendo. Pri la prezo oni antaŭvidu 15 € plus la sendokosto.*

Oni notu ke Eric Vuillard la verkisto naskiĝis en « Lyon » kaj la tradukisto estas Jean-Claude ROY (membro de Esperanto France/UFE).

## Jen la informo :

Z4 Eldonoj publikigos komence de novembro 2018 la version en Esperanto de la libro de Eric Vuillard "L'ordre du jour" (Tagordo). Tiu libro gajnis la plej prestiĝan literaturan premion en Francio en 2017, la premion Goncourt. Pro la temo, la libro admirinde taŭgas por traduko al Esperanto.

« Dudek kvar ili estis, apud la mortaj arboj ĉe la riverbordo, dudek kvar nigraj, brunaj aŭ konjakkoloraj surtutoj, dudek kvar paroj da ŝultroj lanremburitaj, dudek kvar tripecaj kostumoj, kaj la sama nombro da pantalonoj kun pinĉofaldoj kaj larĝa orlo. La ombroj penetris en la grandan vestiblon de la palaco de la Asemblea prezidento; sed baldaŭ ne plu ekzistos Asembleo, ne plu ekzistos prezidento, kaj, post kelkaj jaroj, eĉ ne plu ekzistos Parlamento, nur amaso da fumantaj ruinoj ».

## 🚗 Tutlanda kongreso 2019 de Esperanto-France :

Esperanto-France planas la tutlandan kongreson kun la Brita organizaĵo en Dovero (Douvres) de la 12-a ĝis la 16-a de aprilo 2019. *Bonvolu vin turni al UFE 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tel 01 42 78 68 86 rete : [info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org)*

## 😊 Somera renkonto :

Litova Esperanto-Asocio invitas vin partopreni la ĉiujarajn internaciajn somerajn tradiciajn 55-ajn Baltiajn Esperanto-Tagojn (BET-55). La aranĝo estas dediĉata al la 100-jariĝo de Litova Esperanto-Asocio.

Ĝi okazos de la 6-a ĝis 14-a de Julio, 2019 en la nordlitovia urbo PANEVĖŽYS, kiu situas ambaŭflanke de la rivero NEVĖŽIS, 136 kilometrojn nordokcidenten for de la ĉefurbo Vilnius en Litovio. Oni sin turnas al : p.k. 167, LT-44002 Kaunas, Litovio, Litova Esperanto-Asocio - retadreso : [litova.ea@mail.lt](mailto:litova.ea@mail.lt)

## 🏠 Regiona renkonto en ROMANS (Drôme)

Multaj esperantistoj renkontiĝis en Romans kadre de la Rodana Federacio la 20-an de oktobro en MJC 87 avenue Adolphe Figuet 26100 Romans. Diversaj eroj (ludoj – gramatikaĵoj - prelegetoj) kaj pridiskutoj okazis koncerne la Rodanan Federacion.

👉 Ankaŭ la fervojistoj renkontiĝos de la 3-a ĝis 9-a de majo 2019 dum la IFEF-kongreso en Malaga (Hispanio). Informoj en la sitio :

<http://ifef.free.fr/spip/spip.php?article356>

## 📖 - Libroj sur niaj bretoj :

1/- **Fraŭlino Maitreyi** – Mircea Eliade – el Rumanio - grava interkultura romano pri mistika amrito... - konflikto inter orientaj kaj okcidentaj kulturoj, religioj, tabuoj, ktp... - tekstosojle aperantaj senklarigaj vortoj al apero de unuaj vortoj kaj fikcia masko de ĉefrolulo – mistera fremdeco kompare kun tipa renkontiĝo - 200 paĝoj – Prezo 18,00 € .

2/- « **Fifi la Brebis – Fifi la ŝafino** » - livre pour enfant en français et en espéranto de Catherine Arhex – traduction : Guy Camy – 35 pages illustrées en couleur – Prezo : 9,00 € -(Très bien pour un cadeau).

## 👉 Eltiraĵo de andektoj/serĉoj de Andreo CSEH.

### Taŭga kandidato :

La butikisto, kiu per gazeta anonco serĉis kurknabon, rigardas la knabon, kiu anoncis sin.

- Kaj vi volas veni en mian servon?

– Ĉu vi ne povis pli bone vesti vin kaj kombi viajn harojn ? Viaj vestoj estas tute ŝiritaj ! Sed tamen mi devas dungi vin, ĉar vi estas la sola, kiu venis post mia anonco.

- Dankon, sinjoro. Vi diras ion pri miaj vestoj, sed se vi vidus la vestojn kaj la harojn de la aliaj knaboj, kiujn mi devis elbati el la atendoĉambro, tiam vi parolus alimaniere !

### 👉 Kio estas ILEI ?

Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) estas la ĉefa kolektiĝejo por instruistoj kaj edukistoj de Esperanto. ILEI estas aliĝinta faka asocio de Universala Esperanto-Asocio kaj ĝi havas sekciojn en pli ol 40 landoj kaj membrojn en pli ol 70. Kelkaj sekcioj havas propran hejmpaĝon: vidu ĉe [Aŭstralio](#), [Brazilo](#), [Finnlando](#), [Francio](#), [Germanio](#), [Hungario](#), [Katalunio](#), [Korea Resp.](#), [Pollando](#), [Svedio](#), [Usono kaj Kanado](#).



## Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Contacts : 06 81 85 21 78 / 04 78 31 67 65 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

[esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com) - <https://www.facebook.com/EoLiono/> - Site Internet : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org)



Ni ĝojigas renkontiĝi  
por festumi  
krisnaskfeston kun  
ĉokoladoj kaj bonajn  
mangaĵojn...

Oni ne tro fanfaronu  
kiam oni multe tranĉas  
abiojn por krisnaskfesto  
ĉar oni senarborigas ???



## \* Calendrier de Espéranto-Lyon :

1<sup>er</sup> décembre : Permanence (Paul)

8 décembre : Fête de l'Espéranto

15 décembre : Permanence (Josefo)

22 décembre : Permanence (Paul)

29 décembre : Pas de permanence

## 🍷 Kultura kunveno :

\* \* Dum la kultura kunveno de la 17-a de novembro en la sidejo, malmulte da membroj venis por trejniĝi pri la traduko de mallonga teatraĵeto. Ties temo montras elektran etoson kiu ŝvebas inter la senzorga patro Marcel kaj la malkvieta patrino Angèle. La kaŭzo de tiu malglata situacio estas la baldaŭa foriro de ilia filo al eksterhejma restado en montara regiono. La ĉeestantaj membroj proponis diversajn tradukproponojn al Esperanto rilate al tipe akraj francaj esprimoj ; dum tiu ekzerco regis bona etoso kaj refoje ni dankas al Michel Ahado pro la elekto de teksto pri ĉiutaga vivo kaj la gvidado de tiu traduka ekzerco.

## 📅 Staĝo-renkonto en Grésillon :

Dum la lasta staĝo en Grésillon, Vincent GERBE partoprenis renkonton pri la studado el artikoloj de UNESCO-KURIERO eldonita en esperanto de kelkaj numeroj.

Ni substreku la universalan rolon de esperanto, logike subtenata de grava instuticio kiel UNESCO. La revuo estas tre interesa kaj diskonigita internacie. La staĝo estis gvidata de Dennis Keffe, la partoprenantoj elektis artikolojn kaj prezentis ilin al la ĉeestantoj por pridiskuti ilin. La artikoloj estis pri kulturo, ekologio, kutimoj, ktp... Kiu deziras aboniĝi ?

\* \* La **festo de esperanto** okazos la 8-an de decembro je la 14a45 ĝis la 18-a en « Maison Bertly Albretch » 14 Place Grandclément Villeurbanne.

En la programo estos :

- 15:00 Parolado de la prezidanto
- 15:00 teatraĵo Interkona mateno
- 15:30 debato pri Raŭmismo (temo aludita en la teatraĵeto)
- 16:00 parolado de Eugène Papciak pri Zamenhof
- 16:15 parolado de Michael LEIBMAN pri la libro "la Tagordo"
- 16:30 ludo direktota de Neil Roberts
- 18:00 Fino de la evento

Ni ankaŭ antaŭvidas etan libro-servon. Ĉiuj membroj estas invitataj partopreni. Ĉiuj informoj estas haveblaj ĉe Andrea Bertrand 07 66 13 73 12 aŭ Michael Leibman 06 81 85 21 78 [esperantoliono@gmail.com](mailto:esperantoliono@gmail.com)

## 📖 - Libroj sur niaj bretoj :

1/- **Ĉu Esperanto estas aglutina lingvo ?** – L'Espéranto est-il une langue agglutinante ? eld « La Blanchetière » aŭtoro JC Caraco – 19 paĝoj - Prezo 3,00 € - Ĝi konsistas en klarigoj, en la franca kaj esperanto, pri kiel oni povas kompreni la lingvon laŭ malnovaj referencoj, memorigo de kelkaj nocioj de lingvistiko, evoluo de la tipoj de lingvoj.

2/- **Samideanoj** – Satiroj kaj humoraĵoj pri esperanto kaj esperantistoj – eld. Kaliningrado, serio Legu kaj Lenu, Volumo 2 – Ĉirkaŭ Selektitaj 50 tekstoj kiuj ampleksas je pli ol 200 paĝojn pri rakontoj de diversaj homoj kun agrabla rido pri si mem – (el la 21 diversaj aŭtoroj : Christian Rivière, Julio Baghy, Jean Forge, Jorge Luis Gutierrez, Spomenka Štimec...) - Prezo 9,50 € -



## 🌸🌸 Vizito de Dennis KEEFE en LYON :

Kadre de la UFE-turneo, li prelegis jaŭdon la 15an de novembro ĉe UAICL (fervojistoj) 13 rue du Bélier Lyon 2<sup>ème</sup> kaj jen raporto pri la **FAKO MERKATIKO** :

1- Mi estas kontraŭ la apliko de merkatico por firmaoj kaj organizoj kiuj altrudeme mistifikas kaj profitele ekspluatas homojn...

Esperanto estas bona ideo por la homoj tra la tuta mondo, kaj merkatico povas helpi al la divastigo de tiu nobla ideo.

### 2- REKLAMADO

Esperantistoj troigas la valoron de la reklamado por nia afero, kaj subtakas la valoron de publikaj rilatoj, klientservositemoj kaj varmarko-strategio.

Ekzemplo de sukcesa propagando en Hungario: estas pli efika meti pli ol 1000 radio-reklamojn kun konkreta celgrupo ol UNU multekostan reklamon.

### 3- PREZO-STRATEGIO

Estas granda malsukceso pri prezo strategio. UEA organizas kongresojn en prestiĝaj kunvenejoj, altkostaj urboj kun luksaj hoteloj.

Tio ne kongruas kun la cefa celgrupo, membroj de UEA socio.

### 4- VARMARKO-STRATEGIO

La celo de varmarko strategio subdividiĝas en 3 partoj :

- agu tiel ke homoj en celgrupo memoru vian nomon aŭ markon;

- ke la celgrupo komencu ŝati ĝin

- ke ili emu agi favore al la ideo aŭ organizo

Ekz : la verda stelo/la rapida kreado de libroj, gazetoj. Paroli pri la famaj verkistoj kiel Tolstoj aŭ J.Verne (dekoj aliaj...)

Malbonŝance, ni ne sukcesis montri al ekstera publiko la rilaton kun la famaj, konataj/respektaj organizoj kiel UNESKO/Vikipedio aŭ Guglo, kiu elektis esperanton kiel traduklingvon...

### 5 SEGMENTADO

Ni devas trovi celgrupojn : viroj/virinoj, junuloj/maljunuloj ktp....

### 6- DISTRIBUADO

Ĉu vendi nur ĉe UEA, centrigita sistemo aŭ provi meti esperantajn librojn en ĉiaj librovendejoj ?

### 7- MERKATO ESPLORADO

### 8- PUBLIKAJ RILATOJ

Por atingi diversajn celojn, estus efika publikigi senpagajn anoncojn kaj artikolojn en amaskomunikiloj : ĵurnaloj/revuoj/radiostacioj kaj televidaj kanaloj.

En Francio, en 1988, France Inter prezentigis dum tuta monato, dek minutojn tage, kursojn pri esperanto. En 2014, EDE, por sia Europa kampanio, estigis dekojn da artikoloj.

### - KONKLUDO :

Merkatico povas ludi sian rolon sed la plej grava afero estas ĉiam lerni/uzi la lingvon/krei kulturon....

## ☺ **Eltiraĵo de andektodoj/ŝercoj de Andreo CSEH** **Urĝega kazo**

La kuracisto senspire kuregas en la koridoro, kiam lia filino estas malsupreniranta sur la ŝtuparo.

- Kio okazis, patro ? – Ŝi demandas.

- Mi devas tuj iri, - respondas la patro, – ĵus telefonis iu viro, ke li eĉ unu minuton ne povas plu vivi sen mi !

- Ho, restu trankvile hejme, patro. Certe estas mia amiko kiu telefonis por mi.

⇒ ILEI-Francio estas la franca sekcio de ILEI. Ĝi grupigas instruistojn kaj kursgvidantojn de Esperanto, ĉu en la lerneja sistemo ĉu en la Esperanto-movado, kaj ĉiuj homoj kiuj interesiĝas pri instruado. ILEI-Francio estas ankaŭ konata laŭ sia franca mallongigo GEE (Groupe des enseignants d'espéranto), faka asocio de Espéranto-France.

ILEI-Francio agadas kadre de pluraj laborgrupoj kiuj zorgas pri :

- kursoj en bazaj lernejoj,

- kursoj en mezaj lernejoj (collèges/lycées) kaj Esperanto ĉe abituro,

- kursoj en superaj lernejoj,

- kursoj movadaj,

- ekzamenoj,

- eldono de lerno-libro

⇒ **Jarlibro de UEA** (*Annuaire des délégués*) estas ĉiujara eldono, enhavanta informojn pri la Delegita Reto, landaj kaj fakaj E-asocioj, movadaj instancoj kaj plurajn aliajn gravajn informojn. Hodiaŭ 1347 delegitoj el 99 landoj proponas praktikajn servojn de multaj diversaj specoj : turisma informado, helpo dum vojaĝoj, respondoj al fakaj demandoj, konsiloj pri teknikaj problemoj, ktp.

*En Lyon estas kvin delegitoj ...*

## ⇒ **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Un coup de langue est pire qu'un coup de lance :

Langa vundo plej profunda <sup>z</sup>.

Ne timu tranĉilon, timu babilon <sup>z</sup>.